

## Malattia

■ Quando ti ammali devi comunicarlo subito al datore di lavoro e recarti lo stesso giorno dal tuo medico curante per farti rilasciare un certificato di malattia. Se non adempi a tali obblighi non avrai diritto all'indennità sostitutiva di malattia che l'INPS riconosce in sostituzione della retribuzione che non percepisci in ragione della malattia.

■ Durante i giorni di malattia devi osservare la reperibilità presso la tua residenza (o presso il diverso indirizzo che hai comunicato al tuo medico e al datore di lavoro), durante le fasce orarie comprese fra le 10.00 e le 12.00 e le 17.00 e le 19.00. Durante tali orari potresti infatti ricevere un controllo da parte di un medico dell'Inps.

■ Se, in occasione della visita fiscale, il medico dell'Inps non ti trova, rilascia un avviso con l'invito a presentarti, il giorno successivo, alla visita di controllo ambulatoriale e comunica l'assenza sia all'Inps sia al datore di lavoro. L'irreperibilità durante le fasce orarie può dare luogo a provvedimenti disciplinari da parte del datore di lavoro e alla perdita del trattamento economico di malattia, salva la dimostrazione che eri assente per cause di forza maggiore o per sottoposti a visite o cure mediche e che le stesse non potevano essere effettuate in orari differenti.



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza

■ Se ti ammali mentre sei all'estero o nel tuo Paese di origine ricordati che devi presentare il certificato di malattia all'INPS e al datore di lavoro entro 2 giorni dal rilascio.

■ Se ti ammali in un Paese della UE puoi anche rivolgerti direttamente all'autorità locale competente che procederà immediatamente all'accertamento medico e alla compilazione del certificato da trasmettere immediatamente all'istituzione competente.

■ Se ti ammali in un Paese non UE e che non ha stipulato con l'Italia Convenzioni o Accordi che regolano la materia, l'INPS riconosce l'indennità di malattia solo se il certificato medico è "tradotto e legalizzato" dalla rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero. Puoi portare il certificato tradotto e legalizzato anche in un momento successivo al rientro, ma devi rispettare comunque il termine di invio del certificato (2 giorni dal rilascio) al datore di lavoro e all'INPS.

Per qualsiasi problema potete rivolgervi a



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza



## أبجدية العمل في الشركة

"أبجدية العمل في الشركة" هو مشروع يهدف إلى إطلاع على القيم الأساسية للعمل في الشركة وقواعده وإجراءاته.

يقابل كل حرف من حروف الأبجدية الإيطالية فقرة توضّح مفهوماً يتعلق بالعمل: حيث نعتقد أنه بفضل توضيح أكثر

وشرح أفضل لهذه المفاهيم

فإنه سيتحسن ليس عملك

في الشركة فحسب، بل

ستحسن حتى علاقاتك مع

الزملاء والمسؤولين.

نأمل أيضاً أن تساعدك

فقرات هذا الدليل على أن

تعمل بكل كفاءة وأن تنمو

مهنياً وأن تكون راضياً عن

عملك.

إذا تبادر إلى ذهنك أسئلة أخرى، يمكنك أن تطلب المزيد

من المعلومات من مكتب شؤون العاملين.

تمنياتنا لك بالتوفيق في عملك!





## L'ABC IN AZIENDA

### Indice:

A - Assenze dal lavoro	الغياب عن العمل
B - Busta paga	ورقة كشف الأجور
C - CCNL	العقد الجماعي الوطني للشغل
D - Disciplina del lavoro	الانضباط في العمل
E - Entrata	الدخول الى العمل
F - Formazione	التكوين
G - Gerarchia	تدرج الرتب
H - Human resources	الموارد البشرية
I - Infortuni	حوادث الشغل
L - Lettera di assunzione	عقد العمل
M - Malattia	المرض
N - Neocomunitari	مواطنو الاتحاد الأوروبي
	الجدد
O - Orario di lavoro	توقيت العمل
P - Prefettura	المحافظة
Q - Questura	قسم لشرطة
R - Rapporti con i colleghi	العلاقات مع الزملاء
S - Sicurezza	السلامة
T - Turni	نظام العمل بالمناوبة
U - Uscita	الخروج من العمل
V - Visite mediche	الفحوصات الطبية
Z - Zone Comuni	الفضاءات المشتركة

Documento realizzato dall'Area Lavoro e Previdenza di Confindustria Bergamo.  
I contenuti delle note hanno carattere meramente indicativo.

## المرض

العلاج في أوقات مختلفة عن الأوقات المحددة أعلاه.

■ إذا مرضت حين وجودك خارج إيطاليا أو في بلدك الأصلي تذكر أنه يجب عليك تقديم الشهادة الطبية للمكتب الوطني للتأمين ضد حوادث الشغل (INAIL) ولصاحب العمل في غضون يومين من تاريخ تسلمها.

■ إذا مرضت حين وجودك في إحدى دول الاتحاد الأوروبي يمكنك التوجه للمركز الصحي المحلي لإجراء الفحص الطبي وتسلم الشهادة الطبية وإرسالها فوراً إلى المؤسسة المختصة.

■ إذا مرضت في بلد خارج الاتحاد الأوروبي لم يوقع مع إيطاليا على اتفاقيات تُنظم مسألة المرض، يعترف المكتب الوطني للتأمين ضد حوادث الشغل (INAIL) بالتعويض عن المرض فقط إذا كانت الشهادة الطبية "مترجمة ومصادق عليها" من قبل السلطات القنصلية الإيطالية في الخارج. يمكنك إحضار الشهادة مترجمة ومصادق عليها حتى في وقت لاحق بعد العودة إلى إيطاليا، ولكن عليك باحترام أجل إرسال نسخة من الشهادة الطبية (يوميين بعد تسلمها) إلى صاحب العمل وإلى المكتب الوطني للتأمين ضد حوادث الشغل.

إذا واجهتك أية مشكلة يمكن أن تتصل

■ إذا مرضت يجب عليك إبلاغ صاحب العمل فوراً، عليك أن تقوم في نفس اليوم بزيارة طبيبك المعتاد ليسلمك شهادة طبية. إن لم تلتزم بالقيام بذلك فلن يكون لك الحق في تعويضات أيام المرض التي يعترف بها المكتب الوطني للتأمين ضد حوادث الشغل (INAIL) بدل الأجر الذي لن تتقاضاه بسبب المرض.

■ وخلال أيام الإجازة المرضية يجب عليك أن تكون موجوداً في بيتك (أو عنوان آخر تصرّح به إلى طبيبك وإلى صاحب العمل) بين الساعة 10.00 والساعة 12.00 والساعة 17.00 والساعة 19.00. خلال هذه الفترات الزمنية قد يزورك، بهدف المراقبة، طبيب المكتب الوطني للتأمين ضد حوادث الشغل.

■ إن لم يجدك في البيت خلال زيارته التفتدية يصدر طبيب المكتب الوطني للتأمين ضد حوادث الشغل إشعاراً يدعوك فيه لأن تعرض نفسك في اليوم الموالي لفحص طبي ويقوم بإبلاغ كل من المكتب الوطني للتأمين ضد حوادث الشغل وصاحب العمل بعدم وجودك في البيت وقت زيارته التفتدية. عدم تواجدك في البيت خلال الفترات الزمنية المحددة أعلاه قد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضدك من قبل صاحب العمل وفقدان مبلغ التعويض عن المرض، إلا إذا أثبتت أنك كنت غائبا لأسباب قاهرة أو لتلقي العلاج وأنه لم يكن بالإمكان تلقي هذا



CONFINDUSTRIA BERGAMO



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza



L'Abc in Azienda – Area lavoro e previdenza